

# Libros

## PRESENTACIONES

### EL PRIMER VIAJE DE DON PEDRO SARMIENTO DE GAMBOA AL ESTRECHO DE MAGALLANES (1579-1580)

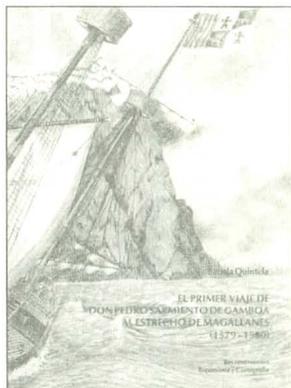
Reconstrucción, toponimia y cartografía.

Sabela Quintela

Servicio Hidrográfico y Oceanográfico  
de la Armada de Chile, Valparaíso, 1994, 204 pp.

*Jorge Martínez Busch \**  
Almirante

Estimado Lector:



Lo invito a navegar siguiendo esta magnífica “Reconstrucción, toponimia y cartografía”, que nos llevará a recorrer de nuevo la ruta seguida en “El Primer Viaje de Don Pedro Sarmiento de Gamboa al Estrecho de Magallanes, 1579-1580”, que hace posible, el detallado y acucioso trabajo que ha realizado Sabela Quintela con ocasión de recordarse el Cuarto Centenario de la muerte de don Pedro, como, casi familiarmente aparece en el texto, cuando la investigadora compara los escritos del navegante con los nombres que conservan aún las cartas y derroteros de la toponimia que fue dejando, en su extraordinario navegar por los canales patagónicos y magallánicos, este leal español, maestro en el arte de marear y al cual el destino le jugara, posteriormente, tan mala pasada.

La tripulación de sus naves será engrosada, no sólo por Sabela sino que por todos nosotros que leeremos esta “Reconstrucción”. ¿Y cómo no

\* Magno Colaborador, desde 1991.

repetir este recorrido en el recuerdo ilustrado que nos permiten los documentos originales de este viaje? Con este Capitán, yo me enrolo de nuevo en la tripulación que sale desde el Callao al sur, a cumplir con la tarea encomendada por el Virrey del Perú don Francisco de Toledo al firmar, un 9 de octubre de 1579, las instrucciones que así lo disponen. Su pericia y experiencia marinera me dan la mayor seguridad de que la tarea será cumplida! ¿Acaso ya no navegó por el Pacífico Central y no ha descubierto allá, por el año de 1569, las islas Salomón, junto a Mendaña? A no dudarlo, es el "Capitán Superior Pedro Sarmiento", el que más sabe de este difícil arte de marear en el Mar del Sur!

Pero, quizás, antes de que se tome la resolución de inscribirse en su tripulación, es bueno ver qué experiencia ya tuvo en estas regiones don Juan de Ladrillero en 1557. En ellas nada es fácil como en los mares ecuatoriales! Por de pronto, el señor del lugar es el viento, acompañado de las nubes con lluvias, aguanieve y granizos. Le gusta soplar acompañado del color negro y del plomo matizado de la luz brillante y cuando quiere impresionar más, las corrientes y contracorrientes no siempre concuerdan con su dirección. Este es el medio en donde se irá a navegar, sin mencionar que no hay cartas ni dibujos que nos muestren las rocas, los bajos y los fondeaderos en donde poder pasar la noche con algo de seguridad. Si de estaciones del año de trata, sólo se diferencian en que hay menos o más viento y la temperatura es algo más suave en lo que llamamos verano, pero que para el caso de nuestros buques, casi no importa, pues la sensación térmica será siempre de frío e incomodidad.

Pero, también recordemos que no tenemos todo el espacio del mundo para secarnos a dormir algo cómodos, no sólo porque no llevaremos mucha ropa sino que, además, el espacio en que nos moveremos no será mayor de 23 metros de eslora, por 6 metros de manga y, cargados al máximo, nunca sobrepasaremos las 200 toneladas de desplazamiento. Si todo esto no lo atemoriza, al menos seremos recompensados viajando por primera vez, desde la Mar del Sur a España, en la ruta de oeste a este que pasa por el Estrecho de Magallanes, que ahora lo llamaremos Estrecho de la Madre de Dios!

Y si a la maestría de don Pedro le agregamos que su nave capitana se llama "Nuestra Señora de la Esperanza", estoy seguro que la tarea será cumplida, porque tiene la protección de Nuestro Señor!

Estimado Lector: finalmente, don Pedro llegó a España el 17 de agosto de 1580. A la virtud de la lealtad, hay que agregarle la constancia, la tenacidad, una fuerza espiritual tremenda y una fe superior, atributos tales, que su gente confió de tal manera en su persona, que tanto usted, como Sabela y yo debemos embarcarnos con él y navegar de nuevo estas rutas como un homenaje humano y personal a uno de los grandes navegantes, prototipo del descubridor y conquistador español del siglo XVI, que tratando de embrujar a las damas de México y Lima para buscar sus favores, fue embrujado por el estrecho de Magallanes hasta dejar su alma encadenada a su riberas!

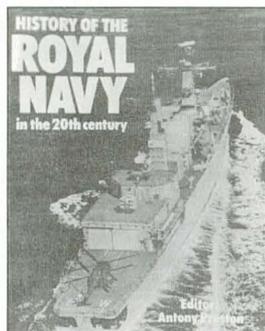
La Armada de Chile agradece y felicita a Sabela Quintela por buscar, en la toponimia de estas regiones, el espíritu y la fe de don Pedro Sarmiento de Gamboa.

## HISTORY OF THE ROYAL NAVY IN THE 20TH CENTURY

Editor: Antony Preston

The Hamlyn Publishing Group Ltd., Bridge House,  
London, 1992, 224 pp.

Walter Berlinger Landa \*  
Capitán de Navío



La historia de Gran Bretaña está profundamente ligada al mar. Así, su Armada siempre ha tenido un papel muy gravitante en la defensa de las islas y en la protección de su comercio marítimo. La gran victoria del Almirante Nelson en la batalla de Trafalgar acaecida el año 1805, aseguró a Gran Bretaña por casi un siglo un papel predominante en los asuntos marítimos mundiales.

Sin embargo, al comienzo del siglo XX, la Royal Navy tuvo que afrontar nuevos problemas y desafíos. El desarrollo alcanzado por Alemania, que le permitió transformarse en rival, motivó una gran expansión de la Edwardian Navy, llamada así por el Rey Eduardo VII quien subió al trono en 1901, lo que trajo como resultado la introducción de los grandes acorazados dreadnought, el cambio de los sistemas propulsores de vapor a